

No. 26475

**FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY
and
MOZAMBIQUE**

**Agreement concerning financial cooperation (with annex).
Signed at Maputo on 19 January 1987**

Authentic texts: German and Portuguese.

Registered by the Federal Republic of Germany on 16 March 1989.

**RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE
et
MOZAMBIQUE**

**Accord de coopération financière (avec annexe). Signé à
Maputo le 19 janvier 1987**

Textes authentiques : allemand et portugais.

Enregistré par la République fédérale d'Allemagne le 16 mars 1989.

[GERMAN TEXT — TEXTE ALLEMAND]

ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DER REGIERUNG DER VOLKSREPUBLIK MOSAMBIK ÜBER FINANZIELLE ZUSAMMENARBEIT

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland und die Regierung der Volksrepublik Mosambik,

im Geiste der bestehenden freundschaftlichen Beziehungen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik Mosambik,

in dem Wunsche, diese freundschaftlichen Beziehungen durch partnerschaftliche Finanzielle Zusammenarbeit zu festigen und zu vertiefen,

im Bewußtsein, daß die Aufrechterhaltung dieser Beziehungen die Grundlage dieses Abkommens ist,

in der Absicht, zur sozialen und wirtschaftlichen Entwicklung in der Volksrepublik Mosambik beizutragen,

unter Bezugnahme auf die Regierungsverhandlungen in Maputo vom 24. bis 26. November 1986 und das Verhandlungsprotokoll vom 26. November 1986,

sind wie folgt übereingekommen:

Artikel 1

(1) Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland ermöglicht es der Regierung der Volksrepublik Mosambik, von der Kreditanstalt für Wiederaufbau, Frankfurt am Main,

a) Darlehen sowie erforderlichenfalls Finanzierungsbeiträge zur Vorbereitung für notwendige Begleitmaßnahmen zur Durchführung und Betreuung nachstehend aufgeführter Vorhaben bis zu insgesamt 23 600 000 DM (in Worten: dreiundzwanzig Millionen sechshunderttausend Deutsche Mark) und

b) einen Finanzierungsbeitrag für das Vorhaben Studien- und Fachkräftefonds III bis zu 1 400 000 DM (in Worten: eine Million vierhunderttausend Deutsche Mark)

zu erhalten.

(2) Die Darlehen werden nach Maßgabe der folgenden Buchstaben *a* bis *c* verwendet:

a) Darlehen: bis zu 7 000 000 DM (in Worten: sieben Millionen Deutsche Mark) für das sektorbezogene Programm Energie,

b) Darlehen: bis zu 1 600 000 DM (in Worten: eine Million sechshunderttausend Deutsche Mark) für Aufgleisgerät (Ausrüstung Hilfszug Eisenbahn). Damit erhöht sich der für dieses Projekt bereitgestellte Darlehensbetrag auf 5 000 000 DM (in Worten: fünf Millionen Deutsche Mark),

wenn nach Prüfung der Vorhaben unter Buchstabe *a* und *b* die Förderwürdigkeit festgestellt worden ist.

c) Darlehen: bis zu 15 000 00 DM (in Worten: fünfzehn Millionen Deutsche Mark) Warenhilfe zur Finanzierung der Devisenkosten für den Bezug von Waren und Leistungen zur Deckung des laufenden notwendigen zivilen Bedarfs und der im Zusammenhang mit der finanzierten Wareneinfuhr anfallenden Devisen- und Inlandskosten für Transport, Versicherung und Montage. Es muß sich hierbei um Lieferungen und Leistungen gemäß der diesem Abkommen als Anlage beigefügten Liste handeln, für die die Liefer- beziehungsweise Leistungsverträge nach dem 26. November 1986 abgeschlossen worden sind.

(3) Die in Absatz 2 Buchstaben *a* bis *c* bezeichneten Vorhaben können im Einvernehmen zwischen der Regierung der Bundesrepublik Deutschland und der Regierung der Volksrepublik Mosambik durch andere Vorhaben ersetzt werden. Finanzierungsbeiträge für Vorbereitungs- und Begleitmaßnahmen gemäß Absatz 1 und 2 werden in Darlehen umgewandelt, wenn sie nicht für solche Maßnahmen verwendet werden.

Artikel 2

Die Verwendung der in Artikel 1 genannten Beträge, die Bedingungen, zu denen sie zur Verfügung gestellt werden, sowie das Verfahren der Auftragsvergabe bestimmen die zwischen der Kreditanstalt für Wiederaufbau und den Empfängern der Darlehen und des Finanzierungsbeitrages zu schließenden Verträge, die den in der Bundesrepublik Deutschland geltenden Rechtsvorschriften unterliegen.

Artikel 3

Die Regierung der Volksrepublik Mosambik stellt die Kreditanstalt für Wiederaufbau von sämtlichen Steuern und sonstigen öffentlichen Abgaben frei, die im Zusammenhang mit Abschluß und Durchführung der in Artikel 2 erwähnten Verträge in der Volksrepublik Mosambik erhoben werden.

Artikel 4

Bei den sich aus der Darlehensgewährung und der Gewährung des Finanzierungsbeitrages ergebenden Transporten von Personen und Gütern im See- und Luftverkehr wird den nationalen Linienverkehrsunternehmen beider Länder Gleichberechtigung zugesichert. Dabei wird stets dem in wirtschaftlicher Hinsicht günstigsten Weg für die Volksrepublik Mosambik Rechnung getragen.

Artikel 5

Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland legt besonderen Wert darauf, daß bei den sich aus der Darlehensgewährung und der Gewährung des Finanzierungsbeitrages ergebenden Lieferungen und Leistungen die wirtschaftlichen Möglichkeiten des Landes Berlin bevorzugt genutzt werden.

Artikel 6

Mit Ausnahme der Bestimmungen des Artikels 4 hinsichtlich des Luftverkehrs gilt dieses Abkommen auch für das Land Berlin, sofern nicht die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gegenüber der Regierung der Volksrepublik Mosambik innerhalb von drei Monaten nach Inkrafttreten des Abkommens eine gegenseitige Erklärung abgibt.

Artikel 7

Dieses Abkommen tritt am Tage seiner Unterzeichnung in Kraft.

GESCHEHEN zu Maputo am 19. Januar 1987 in zwei Urschriften, jede in deutscher und portugiesischer Sprache, wobei jeder Wortlauf gleichermaßen verbindlich ist.

Für die Regierung der Bundesrepublik Deutschland:

WILFRIED NÖLLE

Für die Regierung der Volksrepublik Mosambik:

JACINTO VELESO

ANLAGE ZUM ABKOMMEN ZWISCHEN DER REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND UND DER REGIERUNG DER VOLKSREPUBLIK MOSAMBIK ÜBER FINANZIELLE ZUSAMMENARBEIT

1. Liste der Waren und Leistungen, die nach Artikel 1 Absatz 2 c des Regierungsabkommens vom 19. Januar 1987 aus dem Darlehen finanziert werden können;

- Industrielle Roh- und Hilfsstoffe sowie Halbfabrikate,
- industrielle Ausrüstungen sowie landwirtschaftliche Maschinen und Geräte,
- Ersatz- und Zubehörteile aller Art,
- Erzeugnisse der chemischen Industrie, insbesondere Düngemittel, Pflanzenschutz- und Schädlingsbekämpfungsmittel, Medikamente, Ersatzteile für medizinische Apparaturen,
- Beratungsleistungen, Patente und Lizenzgebühren.

2. Einfuhrgüter, die in dieser Liste nicht enthalten sind, können nur finanziert werden, wenn die vorherige Zustimmung der Regierung der Bundesrepublik Deutschland dafür vorliegt.

3. Die Einfuhr von Luxusgütern und von Verbrauchsgütern für den privaten Bedarf sowie von Gütern und Anlagen, die militärischen Zwecken dienen, ist von der Finanzierung aus dem Darlehen ausgeschlossen.

[PORTUGUESE TEXT — TEXTE PORTUGAIS]

ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA POPULAR DE
MOÇAMBIQUE E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERAL DA
ALEMANHA SOBRE COOPERAÇÃO FINANCEIRA

O Governo da República Popular de Moçambique e o Governo da República Federal da Alemanha,

Dentro do espírito das relações amistosas existentes entre a República Popular de Moçambique e a República Federal da Alemanha,

No desejo de consolidar e intensificar tais relações amistosas, através de uma cooperação financeira igualitária,

Conscientes de que a manutenção destas relações constitui o fundamento do presente Acordo,

No intuito de promover o desenvolvimento social e económico da República Popular de Moçambique,

Com referência às negociações intergovernamentais realizadas em Maputo de 24 a 26 de Novembro de 1986 e à respectiva Acta de 26 de Novembro de 1986,

Acordaram no seguinte:

Artigo 1

(1) O Governo da República Federal da Alemanha possibilitará ao Governo da República Popular de Moçambique obter, junto do “Kreditanstalt für Wiederaufbau” (Instituto de Crédito para a Reconstrução), Francoforte do Meno,

a) Empréstimos, bem como, caso necessário, contribuições financeiras para preparar as medidas colaterais necessárias à execução e ao acompanhamento dos projectos abaixo referidos, até ao montante total de DM 23.600.000 (vinte e três milhões seiscentos mil marcos alemães) e

b) Uma contribuição financeira para o projecto do fundo de Estudos e Peritos III até ao montante de DM 1.400.000 (um milhão quatrocentos mil marcos alemães).

(2) Os empréstimos serão utilizados em conformidade com as alíneas *a*) a *c*), que se seguem:

a) Empréstimo: até ao montante de DM 7.000.000 (sete milhões de marcos alemães) para o programa do sector energético,

b) Empréstimo: até ao montante de DM 1.600.000 (um milhão seiscentos mil marcos alemães) para equipamento do comboio-socorro. Deste modo, o montante do empréstimo colocado à disposição do projecto se eleva para DM 5.000.000 (cinco milhões de marcos alemães),

Se os projectos referidos nas alíneas *a*) e *b*) forem, depois de examinados, considerados dignos de promoção,

c) Empréstimo: até ao montante de DM 15.000.000 (quinze milhões de marcos alemães) na forma de *Commodity Aid*, para o financiamento das despesas de divisas,

resultantes da aquisição de mercadorias e serviços destinados ao atendimento da corrente procura civil e das despesas de transporte, seguro e montagem, em moeda estrangeira e nacional, ligadas às mercadorias e importação financiada. Deverá tratar-se aqui de fornecimentos e serviços constantes da lista anexada ao presente Acordo, para os quais foram celebrados os contratos de fornecimento ou de serviço depois do dia 26 de Novembro de 1986.

(3) Os projectos, mencionados no parágrafo (2) alíneas *a*) a *c*) poderão ser substituídos por outros projectos, por comum acordo entre o Governo da República Popular de Moçambique e o Governo da República Federal da Alemanha. Contribuições financeiras destinadas a medidas de preparação e colaterais nos termos dos parágrafos (1) e (2), serão transformadas em empréstimos, caso sejam utilizadas para tais medidas.

Artigo 2

A utilização dos montantes, mencionados no Artigo 1, as condições da sua concessão, bem como o processo da adjudicação, serão estabelecidos pelos contratos a celebrar entre os beneficiários dos empréstimos e da contribuição financeira e o “Kreditanstalt für Wiederaufbau”, contratos estes que ficarão sujeitos às disposições legais vigentes na República Federal da Alemanha.

Artigo 3

O Governo da República Popular de Moçambique insentará o “Kreditanstalt für Wiederaufbau” de todos os impostos e demais encargos fiscais a que possa estar sujeito na República Popular de Moçambique com relação à celebração e execução dos contratos mencionados no Artigo 2.

Artigo 4

No que respeita aos transportes de pessoas e bens, por via marítima e aérea, decorrentes da concessão dos empréstimos e da concessão da contribuição financeira, serão asseguradas oportunidades iguais e justas às transportadoras nacionais regulares de ambos os países, considerando-se sempre a via mais económica para a República Popular de Moçambique.

Artigo 5

O Governo da República Federal da Alemanha atribui especial importância a que, nos fornecimentos e serviços resultantes da concessão dos empréstimos e da concessão da contribuição financeira, sejam, de preferência, utilizadas as possibilidades económicas do “Land” de Berlim.

Artigo 6

Com excepção das disposições do Artigo 4, relativas ao transporte aéreo, o presente Acordo aplicar-se-á também ao “Land” de Berlim, desde que o Governo da República Federal da Alemanha não apresente ao Governo da República Popular de Moçambique uma declaração em contrário, dentro de três meses após a entrada em vigor do presente Acordo.

Artigo 7

O presente Acordo entrará em vigor na data da sua assinatura.

FEITO em Maputo, aos 19.1.1987, em dois originais, cada um nos idiomas português e alemão, fazendo ambos os textos igualmente fé.

Pelo Governo
da República Popular
de Moçambique:
[*Signed — Signé*]¹

Pelo Governo
da República Federal
da Alemanha:
[*Signed — Signé*]²

¹ Signed by Jacinto Veleso — Signé par Jacinto Veleso.

² Signed by Wilfried Nölle — Signé par Wilfried Nölle.

ANEXO AO ACORDO ENTRE O GOVERNO DA REPÚBLICA POPULAR DE
MOÇAMBIQUE E O GOVERNO DA REPÚBLICA FEDERAL DA ALEMANHA
SOBRE COOPERAÇÃO FINANCEIRA

1. Lista das mercadorias e serviços que, conforme o Artigo 1 parágrafo (2) c) do Acordo Intergovernamental de 19.I.1987, poderão ser financiados com o empréstimo:

- Matérias-primas e auxiliares para a indústria, bem como semi-manufacturados,
- Equipamentos industriais, bem como máquinas e implementos agrícolas,
- Toda a espécie de peças de reposição e acessórios,
- Produtos da indústria química, sobretudo fertilizantes, fitossanitários e insecticidas, medicamentos, peças de reposição para aparelhos médicos,
- Serviços de assessoria, patentes e “royalties”.

2. Bens de importação, não contidos na presente lista, só poderão ser financiados, se para tanto houver aprovação prévia do Governo da República Federal da Alemanha.

3. Está excluída do financiamento com o empréstimo a importação de bens de luxo e de bens de consumo para a procura privada, bem como de mercadorias e equipamentos que sirvam para fins militares.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL
REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE
PEOPLE'S REPUBLIC OF MOZAMBIQUE CONCERNING FI-
NANCIAL COOPERATION

The Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of Mozambique,

In the spirit of the friendly relations existing between the Federal Republic of Germany and the People's Republic of Mozambique,

Desiring to strengthen and enhance these friendly relations through financial cooperation as partners,

Aware that the maintenance of these relations constitutes the basis of this Agreement,

Intending to contribute to social and economic development in the People's Republic of Mozambique,

Bearing in mind the intergovernmental negotiations held at Maputo from 24 to 26 November 1986 and the Act of 26 November 1986,

Have agreed as follows:

Article 1

(1) The Government of the Federal Republic of Germany shall enable the Government of the People's Republic of Mozambique to raise with the Kreditanstalt für Wiederaufbau (Development Loan Corporation), Frankfurt am Main:

(a) Loans and, as necessary, financial contributions for collateral activities required for implementing and maintaining the projects referred to below, up to an amount of DM 23,600,000 (twenty-three million six hundred thousand deutsche mark); and

(b) A financial contribution for the project relating to the "Consultancies and experts fund III" of up to DM 1,400,000 (one million four hundred thousand deutsche mark).

(2) The loans shall be used in accordance with subparagraphs (a) to (c) below:

(a) A loan of up to DM 7,000,000 (seven million deutsche mark) for the programme in the energy sector;

(b) A loan of up to DM 1,600,000 (one million six hundred thousand deutsche mark) for a railway re-railing equipment. This brings to DM 5,000,000 (five million deutsche mark) the amount of the loan made available for this project, on condition that, after examination, the projects referred to in subparagraphs (a) and (b) are found to be worthy of support;

¹ Came into force on 19 January 1987 by signature, in accordance with article 7.

(c) A loan of up to DM 15,000,000 (fifteen million deutsche mark) in the form of commodity aid for the purpose of financing the foreign-exchange costs of the goods and services provided to cover current civil requirements and the foreign-exchange and national-currency transport, insurance and assembly costs incurred in connection with imports financed under this Agreement. Such goods and services shall be from among those specified in the list annexed to this Agreement for which the relevant delivery contracts have been concluded after 26 November 1986.

(3) The projects referred to in paragraph 2, subparagraphs (a) to (c), may be replaced by other projects if the Government of the Federal Republic of Germany and the Government of the People's Republic of Mozambique so agree. Financial contributions intended for preparatory and collateral activities within the meaning of paragraphs 1 and 2 shall be converted into loans if they are not used for the said purposes.

Article 2

Utilization of the amounts referred to in article 1, the terms and conditions on which they are granted and the procedures for inviting tenders shall be governed by the contracts to be concluded between the recipients of the loans and financial contributions and the Kreditanstalt für Wiederaufbau; these contracts shall be subject to the laws and regulations applicable in the Federal Republic of Germany.

Article 3

The Government of the People's Republic of Mozambique shall exempt the Kreditanstalt für Wiederaufbau from all taxes and other fiscal charges levied in the People's Republic of Mozambique in connection with the conclusion and implementation of the contracts referred to in article 2.

Article 4

With regard to transport by sea or air resulting from the granting of loans or the financial contributions, the regular national carriers of the two countries shall be guaranteed equal and fair opportunities. In every case consideration shall be given to the most economical way for the People's Republic of Mozambique.

Article 5

With regard to supplies and services resulting from the granting of the loan, the Government of the Federal Republic of Germany attaches particular importance to preference being given to the economic potential of *Land Berlin*.

Article 6

With the exception of those provisions of article 4 which refer to air transport, this Agreement shall also apply to *Land Berlin*, provided that the Government of the Federal Republic of Germany does not make a declaration to the contrary to the Government of the People's Republic of Mozambique within three months following the date of the entry into force of this Agreement.

Article 7

This Agreement shall enter into force on the date of its signature.

DONE at Maputo on 19 January 1987, in two originals, in the German and Portuguese languages, both texts being equally authentic.

For the Government of the Federal Republic
of Germany:

WILFRIED NÖLLE

For the Government of the People's Republic
of Mozambique:

JACINTO VELESO

ANNEX TO THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF MOZAMBIQUE CONCERNING FINANCIAL COOPERATION

1. List of goods and services which, under article 1, paragraph 2 (c), of the intergovernmental agreement of 19 January 1987, may be financed from the loan:

- Industrial raw materials and auxiliary materials and semi-finished products;
- Industrial equipment and agricultural machinery and tools;
- Spare parts and accessories of all kinds;
- Products of the chemical industry, including fertilizers, pesticides and insecticides, pharmaceutical products and spare parts for medical equipment;
- Advisory services, patents and licence fees.

2. Goods not included in this list may be financed only with the prior consent of the Government of the Federal Republic of Germany.

3. Imports of luxury and consumer goods for private use and goods and installations for military purposes shall not be financed from the loan.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

ACCORD¹ DE COOPÉRATION FINANCIÈRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU MOZAMBIQUE

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République populaire du Mozambique,

Dans l'esprit des relations amicales qui existent entre la République fédérale d'Allemagne et la République populaire du Mozambique,

Désireux de consolider et d'approfondir ces relations amicales par une coopération financière dans un esprit d'association,

Conscients que le maintien de ces relations constitue le fondement du présent Accord,

Entendant contribuer au développement économique et social de la République populaire du Mozambique,

Considérant les négociations qui ont eu lieu entre eux à Maputo du 24 au 26 novembre 1986 et le procès-verbal des négociations du 26 novembre 1986,

Sont convenus de ce qui suit :

Article premier

1) Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne accorde au Gouvernement de la République populaire du Mozambique la possibilité d'obtenir de la Kreditanstalt für Wiederaufbau (Institut de crédit pour la reconstruction) de Francfort-sur-le-Main :

a) Un prêt ainsi que, le cas échéant, des contributions financières en vue de la préparation des mesures connexes nécessaires à l'exécution et au suivi des projets visés ci-après, à concurrence d'un montant de 23 600 000 DM (vingt trois millions six cent mille deutsche mark);

b) Une contribution financière pour le projet « Fonds d'étude et de services d'expert III », à concurrence d'un montant de 1 400 000 DM (un million quatre cent mille deutsche mark).

2) Les prêts seront utilisés conformément aux dispositions énoncées aux sous-paragraphes *a* à *c* du présent paragraphe :

a) Un prêt, à concurrence d'un montant de 7 000 000 DM (sept millions de deutsche mark) pour le programme relatif au secteur de l'énergie;

b) Un prêt à concurrence d'un montant de 1 600 000 DM (un million six cent mille deutsche mark) pour du matériel de réenrallage (équipement ferroviaire auxiliaire). Le montant du prêt mis à la disposition de ce projet est ainsi porté à 5 000 000 DM (cinq millions de deutsche mark), si, après examen, les projets visés aux sous-paragraphes *a* et *b* du présent paragraphe sont jugés dignes d'être financés;

¹ Entré en vigueur le 19 janvier 1987 par la signature, conformément à l'article 7.

c) Un prêt à concurrence d'un montant de 15 000 000 DM (quinze millions de deutsche mark) pour financer le coût en devises de l'acquisition de biens et de services destinés à répondre aux besoins civils courants et le coût en devises et en monnaie locale des opérations de transport, d'assurance et de montage afférentes à l'importation financée des biens. Ces livraisons et services doivent correspondre à ceux qui figurent sur la liste jointe en annexe au présent Accord, pour lesquels les contrats de livraison ou de service auront été conclus après le 26 novembre 1986.

3) Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République populaire du Mozambique pourront, d'un commun accord, remplacer les projets visés aux sous-paragraphes *a* à *c* du paragraphe 2 du présent article par d'autres projets. Les contributions financières destinées à l'application des mesures préparatoires et des mesures connexes visées aux paragraphes 1 et 2 du présent article seront transformées en emprunts si elles ne sont pas utilisées à ces fins.

Article 2

L'utilisation des montants visés à l'article premier, les conditions auxquelles ils sont octroyés, ainsi que les modalités de passation des marchés seront déterminées par les contrats qui seront conclus entre le bénéficiaire des prêts et des contributions financières et la Kreditanstalt für Wiederaufbau et qui seront soumis aux lois et règlements en vigueur en République fédérale d'Allemagne.

Article 3

Le Gouvernement de la République populaire du Mozambique exonérera la Kreditanstalt für Wiederaufbau de tous les impôts, taxes et autres droits perçus au Mozambique lors de la conclusion et durant l'exécution des contrats visés à l'article 2 du présent Accord.

Article 4

Pour les transports terrestres, maritimes et aériens de personnes et de biens résultant de l'octroi du prêt et de la contribution financière, le Gouvernement de la République populaire du Mozambique garantira l'égalité de traitement aux compagnies nationales de transport des deux pays. Ce faisant, il sera constamment tenu compte de l'itinéraire économiquement le plus favorable pour la République populaire du Mozambique.

Article 5

Le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne attache une importance particulière à ce que, pour les fournitures et les services découlant de l'octroi du prêt et de la contribution financière, préférence soit donnée aux ressources économiques offertes par le *Land Berlin*.

Article 6

A l'exception des dispositions de l'article 4 relatives au transport aérien, le présent Accord s'applique également au *Land Berlin* sauf notification contraire adressée par le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne au Gouvernement de la République populaire du Mozambique dans les trois mois suivant l'entrée en vigueur du présent Accord.

Article 7

Le présent Accord entrera en vigueur à la date de sa signature.

FAIT à Maputo le 19 janvier 1987, en deux exemplaires originaux, chacun en langues allemande et portugaise, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la République fédérale
d'Allemagne :

WILFRIED NÖLLE

Pour le Gouvernement de la République populaire
du Mozambique :

JACINTO VELESO

ANNEXE À L'ACCORD DE COOPÉRATION FINANCIÈRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE ET LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE POPULAIRE DU MOZAMBIQUE

1. Liste des biens et services qui peuvent être financés au moyen du prêt, conformément au sous-paragraphe 2 c de l'article premier de l'Accord intergouvernemental du 19 janvier 1987 :

- Matières premières et matières consommables industrielles et produits semi-finis;
- Equipement industriel et machines et outillage agricoles;
- Pièces de rechange et pièces détachées de toute nature;
- Produits chimiques, notamment engrais, agents phytosanitaires et pesticides, médicaments, et pièces de rechange pour appareils médicaux;
- Services consultatifs, brevets et redevances d'exploitation.

2. L'importation de produits ne figurant pas sur la présente liste ne peut être financée qu'avec l'accord préalable du Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne.

3. L'importation d'articles de luxe et de biens de consommation à usage personnel ainsi que celle de biens et d'installations servant à des fins militaires ne peuvent être financées à l'aide du prêt.

